

2.10	SAFETY CAR PROCEDURES (EXCEPT FOR FIA CHAMPIONSHIPS, SERIES OR CUPS WITH SPECIFIC REGULATIONS)	2.10	SAUGOS AUTOMOBILIO PROCEDŪRA (IŠSKYRUS FIA ČEMPIONATUS IR TAURĖS VARŽYBAS SU SPECIFINIAIS REIKALAVIMAIS)
2.10.1	<p>On the decision of the Clerk of the Course, the safety car may be brought into operation to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • neutralize a race if competitors or officials are in immediate physical danger but the circumstances are not such as to necessitate stopping the race; • start a race in exceptional conditions (e.g. poor weather); • pace a rolling start; • resume a suspended race; 	2.10.1	<p>Varžybų Vadovo sprendimu, Saugos automobilis gali būti naudojamas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pristabdyti lenktynes, jei dalyviams ar Oficialiems asmenims yra fizinis pavojas, tačiau aplinkybės nėra tokios, kad reikėtų stabdyti lenktynes; • pradėti lenktynes dėl išskirtinių sąlygų (pvz. prastos oro sąlygos); • starto iš eigos metu; • lenktynių tęsimui po jų sustabdymo;
2.10.2	<p>At circuits where safety car procedures are to be used, two continuous, 20 cm wide "Safety Car Lines" should be marked with non-skid paint, crossing the track and the pit entry and exit roads from side to side, at right angles to the track centerline, at the following places.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Safety Car Line 1: at the point at which it is deemed reasonable to allow a car entering the pits to overtake the safety car or another competing car remaining on the track. It is also the point at which competing cars can pass the safety car as it enters the pits at the end of the intervention. • Safety Car Line 2: at the point at which cars leaving the pits are likely to be travelling at a similar speed to competing cars on the track. A car on the track may therefore overtake another leaving the pits before reaching this line but no overtaking may take place after it. • and in case of more than one safety car, an Intermediate safety car line: the point at which competing cars can pass a safety car as it returns to its intermediate position at the end of the intervention. 	2.10.2	<p>Trasose, kuriose yra naudojamas Saugos automobilis, ties įvažiavimu ir išvažiavimu į/ iš Pit Lane, nuo vieno trasos krašto iki kito, per visą trasos plotį, turi būti pažymėtos dvi 20 cm pločio baltos „Safety Car Line“ linijos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Safety Car Line 1: vieta ties įvažiavimu į Pit Lane. Automobilis, įvažiuojantis į Pit Lane ir kirtęs šią liniją, gali nebesilaikyti rikiavimosi ir lenkti Saugos ar kitus automobilius likusius trasoje. Tai vieta, nuo kurios besivaržantys automobiliai gali lenkti Saugos automobilį kai šis rato pabaigoje, po išvažiavimo į trasą, pasitrauks į Pit Lane. • Safety Car Line 2: vieta kurioje išvažiavę iš Pit Lane automobiliai juda panašiu greičiu kaip ir automobiliai trasoje. Automobilis, esantis trasoje, gali lenkti išvažiuojantį iš Pit Lane, bet tik iki kol jis kirs šią liniją. Už linijos lenkimai draudžiami. • Tarpinė saugos automobilio linija (jei yra naudojami keli Saugos automobiliai) : vieta, nuo kurios besivaržantys automobiliai gali lenkti Saugos automobilį kai šis rato pabaigoje, po išvažiavimo į trasą, pasitrauks į savo Tarpinę poziciją.
2.10.3	<p>The safety car will be designed or adapted for high performance circuit driving and with power adequate to maintain speeds at which the types of cars competing in the competition can be driven without compromising their race-worthiness. At certain competitions, the vehicle may be chosen to suit a particular category, e.g. truck racing.</p> <p>There will be at least two seats and two or four doors; rear visibility must be good. A roll cage installed to Appendix J specifications is recommended, as are FIA-approved seat harnesses.</p> <p>The safety car must be marked "SAFETY CAR" in letters of appropriate dimensions similar to those of the race numbers, on the rear and sides. It must have at least one clearly visible yellow or orange light on the roof and a green light showing to the rear, each powered by a different electrical circuit.</p>	2.10.3	<p>Saugos automobilis turi būti parinktas ir pritaikytas greitam važiavimui trasoje, ir kurio galia leistų palaikyti tinkamą tempą, atsižvlegiant į besivaržančius automobilius. Tam tikrose varžybose, automobilis gali būti parinktas konkrečiai kategorijai (pvz. sunkvežimių lenktynės).</p> <p>Automobilis turi turėti mažiausiai dvi sėdyne ir dvi arba keturias duris. Turi būti geras matomumas pro galinį langą. Saugos diržus ir sėdynes rekomenduojama įrengti ir naudoti pagal FIA kodekso J priedo specifikacijas.</p> <p>Saugos automobilis turi būti pažymėtas lipdukais „Safety Car“ iš priekio, galo bei abiejų šonų. Jis turi turėti mažiausiai bent vieną ryškų ir aiškiai matomą oranžinį (geltoną) švyturėlį sumontuotą ant stogo, ir žalią švyturėlį signalizavimui iš paskos važiuojantiems automobiliams. Skirtingų spalvų</p>



	<p>Lights fitted to the outside must be fixed to withstand the maximum speed attainable in the vehicle.</p> <p>It will be driven by an experienced circuit driver. It will carry an observer capable of recognizing all the competing cars, and who is in permanent radio contact with race control. It is recommended that the occupants wear FIA-approved helmets and FIA flame-resistant clothing. These are obligatory in all FIA championships, series or cups.</p>		<p>Švyturėliai turi turėti atskirus jungiklius. Išorėje naudojami švyturėliai, turi būti tvirtai pritvirtinti, kad atlaikytu maksimalų greitį.</p> <p>Automobilį turi vairuoti patyres ir trasą žinantis vairuotojas. Jis turi stebeti besivaržančius automobilius ir palaikyti radijo ryšį su varžybų kontrole. Rekomenduojama dėvėti FIA homologuotus šalus ir nedegius kombinezonus. Ši nuostata privaloma FIA čempionatuose ir taurės varžybose.</p>
2.10.4	<p>There will be only one safety car in operation at a time, except for circuits of over 7 km in length, where other safety cars, positioned at intermediate points around the circuit, may be specified in the event regulations. If more than one safety car is authorized, the following requirements will apply:</p> <ul style="list-style-type: none">• The starting and withdrawal position of each safety car must be advised to all the competitors and drivers.• A green light must be situated past the withdrawal position to enable the race neutralization end point to be defined and signaled to the drivers.	2.10.4	<p>Bus naudojamas tik vienas Saugos automobilis, išskyrus trasas, kurių ilgis didesnis kaip 7 km. Jei yra naudojami daugiau kaip vienas Saugos automobilis, jų panaudojimo taisyklos ir vieta turi būti aprašyta varžybų Papildomuose Nuostatuose. Jei yra naudojamas daugiau nei vienas saugos automobilis:</p> <ul style="list-style-type: none">• Kiekvieno Saugos automobilio išvažiavimo ir sugržimo vietos turi būti praneštos visiems dalyviams ir vairuotojams.• Žalias šviesoforo signalas, informuojantis apie lenktynių pristabdymo pabaigą, privalo būti sumontuotas už Saugos automobilio pasitraukimo iš trasos vietos.
2.10.5	Before the race start time, the safety car will take up position at the front of the grid and remain there until the five-minute signal is given.	2.10.5	Prieš lenktynių startą Saugos automobilis užims poziciją rikiuotės priekyje ir liks ten iki 5 minučių signalo.
2.10.6	<p>When the five-minute signal is given (except under Article 2.10.18 below), the safety car will:</p> <ul style="list-style-type: none">• leave the grid and return to the pit lane or,• take up a position close to the pit entry until after the start is clear when race control either instructs it to return to the pitlane, or it is deployed;	2.10.6	Kai rodomas 5 minučių signalas (išskyrus 2.10.18 punktą apačioje), Saugos automobilis: <ul style="list-style-type: none">• palieka rikiuotę ir grįžta į Pit Lane ar,• užima poziciją prie ivažiavimo į Pit Lane, ir po starto vykdo varžybų kontrolės nurodymus, tai yra važiuoja į Pit Lane arba pasiliauka trasoje paskelbus Saugos automobilio fazę;
2.10.7	If more than one safety car is used, one will proceed as in Articles 2.10.5 and 2.10.6; the other(s) will take up the intermediate position(s) no less than 5 minutes before the race start time.	2.10.7	Jei naudojamas daugiau nei vienas Saugos automobilis bus laikomasi 2.10.5 ir 2.10.6 punktų nuostatų; visi kiti Saugos automobiliai, likus ne mažiau kaip 5 minutėms iki lenktynių starto, užims savo tarpines pozicijas.
	NEUTRALISING THE RACE		LENKTYNIŲ PRISTABDYMAS
2.10.8	When the order is given to deploy the safety car, all marshal posts will display waved yellow flags and "SC" boards and the orange lights at the Line will be illuminated, for the duration of the intervention.	2.10.8	Kai nurodoma išleisti Saugos automobilį, visi teisėjų postai rodys geltonas vėliavas ir lenteles „SC“, taip pat gali būti įjungti papildomi geltoni šviesos signalai.
2.10.9	The safety car will start from the pit lane with its orange lights illuminated and will join the track regardless of where the race leader is.	2.10.9	Saugos automobilis išvažiuoja į trasą iš Pit Lane su įjungtais geltonais švyturėliais nepriklausomai nuo to, kur yra lenktynių lyderis.
2.10.10	<p>All the competing cars must then form up in line behind the safety car no more than five car lengths apart, and overtaking, with the following exceptions, is forbidden until the cars reach the Line (or the next race neutralization end point) after the safety car has returned to the pit lane.</p> <p>Overtaking will be permitted under the following circumstances:</p> <ul style="list-style-type: none">• if a car is signaled to do so from the safety car;	2.10.10	<p>Visi automobiliai išsirikuoja paskui Saugos automobilį ne didesniu atstumu, kaip 5 automobilių ilgai vienas nuo kito. Lenkimai, išskyrus šias išimtis, yra draudžiami iki kol Saugos automobilis kirs Liniją (ar kitą lenktynių pristabdymo tarpinę Liniją) ir pasitrauks į Pit Lane.</p> <p>Lenkimai leidžiamas tik esant šiomis aplinkybėmis:</p> <ul style="list-style-type: none">• kai apie tai automobiliui signalizuojama Saugos automobilis;



	<ul style="list-style-type: none">under Article 2.10.18;any car entering the pits may pass another car or the safety car after it has crossed the first safety car line, as defined under Article 2.10.2;when the safety car is returning to the pit lane or its intermediate position, it may be overtaken by cars on the track once it has crossed the safety car line;any car stopping in its designated garage area whilst the safety car is using the pit lane (see Article 2.10.14) may be overtaken;if any car slows with an obvious problem;		<ul style="list-style-type: none">pagal 2.10.18 punktą;bet kuris automobilis jvažiuojantis i Pit Lane ir kirtęs pirmą saugos automobilio liniją, gali lenkti kitus automobilius ar Saugos automobilį kaip nurodyta 2.10.2 punkte;lenkti automobilius trasoje, po to, kai Saugos automobilis grždamas i Pit Lane krito pirmą saugos automobilio liniją;kai automobilis stovi savo remonto juoste, jis gali būti aplenkta, jei Saugos automobilis Pit Lane naudoja pravažiavimui (žr. 2.10.14);jei bet kuris automobilis sulėtėja dėl akivaizdžių problemų;
2.10.11	Any car being driven unnecessarily slowly, erratically or in a manner deemed potentially dangerous to other drivers at any time whilst the safety car is deployed will be reported to the stewards. This will apply whether any such car is being driven on the track, the pit entry, the pit lane or the pit exit.	2.10.11	Bet kuris automobilis, kuris be priežasties važiuoja per létai, nepastoviu greičiu ar kitokiu būdu kelia pavojų kitiems vairuotojams, bus svarstomas Sporto komisarų. Tai galioja automobiliams, esantiems trasoje, jvažiuojantiems i Pit Lane ir išvažiuojantiems.
2.10.12	When ordered to do so by the Clerk of the Course, the observer in the safety car will use a green light (or green flag) to signal to any cars between it and the race leader that they should pass. These cars will continue at reduced speed and without overtaking until they reach the line of cars behind the safety car. The safety car may also have an electrically controlled rear panel which will show the race leader's number. When it is illuminated, cars up to but excluding the race leader, whose number is displayed, will pass the safety car	2.10.12	Varžybų Vadovo nurodymu Saugos automobilis naudos žalią šviesos signalą (arba žalią vėliavą), taip įspėdamas automobilius, esančius tarp jo ir lenktynių lyderio, kad jie turi jį aplenkti. Šie automobiliai važiuos sumažintu tempu kol pavys automobilių rikiuotę paskui saugos automobilį. Saugos automobilio galinėje dalyje gali būti elektroninis ekranas, kuriame bus rodomas lenktynių lyderio numeris. Kai šis ekranas įjungiamas, visi automobiliai, išskyrus lenktynių lyderį, kurio numeris rodomas ekrane, gali lenkti saugos automobilį.
2.10.13	The safety car shall be used at least until the car in the lead is behind it and all remaining cars are lined up behind the leader (or, when there is more than one safety car, all the cars in that safety car's sector). Once behind the safety car, the race leader (or leader of that sector) must keep within 5 car lengths of it (except as under Article 2.10.15) and all remaining cars must keep the formation as tight as possible.	2.10.13	Saugos automobilis turėtų būti naudojamas bent iki kol už jo bus pirmajantis automobilis ir visi likę automobiliai išsirikiuos paskui lyderj (arba kai naudojami keli saugos automobiliai, visi automobiliai tame saugos automobilio sektoriuje). Kai išsirikiuojama paskui Saugos automobilis, lenktynių lyderis (ar to sektorius lyderis) privalo išlaikyti ne didesnį kaip 5 automobilių ilgių atstumą iki saugos automobilio (išskyrus 2.10.15 punktą), o visi kiti automobiliai, kiek tai įmanoma, privalo suformuoti kuo glaudesnę rikiuotę.
2.10.14	While the safety car is in operation, competing cars may enter the pit lane, but may only rejoin the track when the green light at the end of the pit lane is on. It will be on at all times except when the safety car and the line of cars following it are about to pass or are passing the pit exit. A car rejoining the track must proceed at an appropriate speed until it reaches the end of the line of cars behind the safety car. Under certain circumstances, the Clerk of the Course may ask the safety car to use the pit lane. In	2.10.14	Kol Saugos automobilis yra trasoje, automobiliai gali jvažiuoti i Pit Lane, tačiau sugrįsti į trasą galés tik tada, kai prie išvažiavimo iš Pit Lane bus įjungtas žalias šviesos signalas. Taip bus visada iki kol Saugos automobilis ir paskui jį išsirikiavę automobiliai nekirs išvažiavimo iš Pit Lane. Automobilis, gržtantis į trasą, privalo važiuoti atitinkamu greičiu ir prisijungti prie automobilių rikiuotės galio išsirikiavusių paskui Saugos automobilį. Esant tam tikroms aplinkybėms, Varžybų Vadovas gali įsakyti Saugos automobiliui naudoti Pit Lane.



	<p>this case, and provided its orange lights remain illuminated, all cars must follow it into the pit lane without overtaking. Any car entering the pit lane under these circumstances may stop at its designated garage area.</p>		<p>Tokiu atveju, ir jei geltonos šviesos lieka degti, visi automobiliai privalo važiuoti į Pit Lane nelenkdami vienas kito. Bet kuris automobilis, kuris įvažiavo į Pit Lane, gali sustoti savo remonto juosteje.</p>
2.10.15	<p>When the Clerk of the Course calls in the safety car, its orange lights will be extinguished: this will be the signal that it will be entering the pit lane at the end of that lap. At this point, the first car in line behind the safety car may dictate the pace and, if necessary, fall more than five car lengths behind it.</p> <p>In order to avoid the likelihood of accidents before the safety car returns to the pit lane, from the point at which the lights on the car are extinguished, drivers must proceed at a pace which involves no erratic acceleration, braking, or any other maneuver which is likely to endanger other drivers or impede the restart.</p> <p>As the safety car is approaching the pit entry, the yellow flags and SC boards at the marshal posts will be withdrawn and replaced by waved green flags with green lights at the Line and at the Intermediate race neutralization end point(s).</p> <p>These will be displayed until the last car crosses the Line.</p> <p>In the case of more than one safety car, their withdrawal must be precisely synchronized.</p>	2.10.15	<p>Kai Varžybų Vadovas nurodo Saugos automobiliui išjungti geltonas šviesas: tai signalas, kad šio rato pabaigoje jis pasitrauks į Pit Lane. Nuo šio momento, pirmajantis automobilis, esantis už saugos automobilio, gali diktuoti tempą, ir jei tai būtina, gali sudaryti didesnį nei 5 automobilių ilgis atstumą.</p> <p>Kad išvengti pavojingų incidentų prieš saugos automobiliui pasitraukiant į Pit Lane, tuo metu kai išjungiamos geltonos šviesos, vairuotojai privalo važiuoti pastovių greičiu, draudžiama nepastoviai greitėti (akseleruoti), stabdyti ar pavojingai manevruoti, kas gali kelti pavojų kitiems dalyviams arba sutrukdyti restartuoti.</p> <p>Kai Saugos automobilis priartės prie įvažiavimo į Pit Lane, geltonos vėliavos ir lentelės SC bus nuimtos, o trasos teisėjai mojuos žaliomis vėliauomis. Prie starto Linijos bus uždegti žalos šviesos signalai.</p> <p>Jos bus rodomas iki kai paskutinis automobilis trasoje kirs Liniją.</p> <p>Jei naudojami keli saugos automobiliai, jų pasišalinimas iš trasos turi vykti vienu metu.</p>
2.10.16	<p>Each lap completed while the safety car is deployed will be counted as a race lap.</p>	2.10.16	<p>Kiekvienas, paskui saugos automobilių nuvažiuotas ratas, bus įskaičiuotas į lenktynių distanciją.</p>
2.10.17	<p>If the safety car is still deployed at the beginning of the last lap, or is deployed during the last lap, it will enter the pit lane at the end of the lap and the cars will take the chequered flag as normal without overtaking.</p>	2.10.17	<p>Jei saugos automobilis pradeda paskutinį ratą arba išvažiuoja paskutinio rato metu, rato pabaigoje jis pasitrauks į Pit Lane, o automobiliai finišuos įprastine tvarka, nelenkdami vienas kito.</p>
	STARTING THE RACE BEHIND THE SAFETY CAR		STARTAS PASKUI SAUGOS AUTOMOBILI
2.10.18	<p>In exceptional circumstances, the race may be started behind the safety car. In this case, at any time before the one-minute signal, its orange lights will be turned on. This is the signal to the drivers that the race will be started behind the safety car. When the green lights are illuminated, the safety car will leave the grid with all cars following in grid order no more than 5 car lengths apart. There will be no formation lap and the race will start when the green lights are illuminated.</p> <p>Overtaking, during the first lap only, is permitted if a car is delayed when leaving its grid position and cars behind cannot avoid passing it without unduly delaying the remainder of the field. In this case, drivers may only overtake to re-establish the original starting order.</p> <p>Soon after the last car in line behind the safety car passes the end of the pit exit, the pit exit light will turn green; any car in the pit lane may then enter the track and join the line of cars behind the safety car.</p>	2.10.18	<p>Išimtinu atveju, lenktynės gali būti pradėtos paskui Saugos automobilių. Tokiu atveju prieš „1 minutės“ signalą bus įjungtos oranžinės šviesos. Tai signalas Vairuotojams, kad lenktynių startas bus paskui Saugos automobilių. Kai įjungiami žalos šviesos signalai, Saugos automobilis kartu su visais automobiliais pajuda iš starto vietas. Atstumas tarp automobilių negali būti didesnis nei 5 automobilių ilgis. Formavimo ratų nebebus ir lenktynės prasidės kai įsijungs žalos šviesos signalai.</p> <p>Lenkti leidžiama tik pirmo rato metu, ir tik tuomet, jei automobilis pavėlavo pajudėti iš savo starto pozicijos, ir esantys už jo automobiliai neaplenkė negali pasivysti likusiu automobilių. Šiuo atveju, atsilikę Vairuotojai gali lenkti tik siekdami atstatyti savo pradinę starto poziciją.</p> <p>Tik tada kai paskutinis automobilis esantis rikiuotės gale paskui saugos automobilį, pravažiuos Pit Lane išvažiavimą, Pit Lane įsijungs žalia šviesa. Visi automobiliai, esantys Pit Lane, galės išvažiuoti į trasą ir užimti starto vietas</p>

	<p>Any driver who is delayed leaving the grid may not overtake another moving car if he was stationary after the remainder of the cars had crossed the Line, and must form up at the back of the line of cars behind the safety car.</p> <p>If more than one driver is affected, they must form up at the back of the field in the order in which they left the grid.</p> <p>A penalty will be imposed on any driver who, in the opinion of the Stewards, unnecessarily overtook another car during the first lap.</p>		<p>rikiuotės gale.</p> <p>Bet kuris Vairuotojas, kuris pavėlavo pajudėti iš savo starto vietas tuo metu kai visi kiti automobiliai krito starto Liniją, negali aplenkti kito judančio automobilio ir privalo lenktynėse startuoti iš rikiuotės galo.</p> <p>Jei tai liečia daugiau negu vieną Vairuotoją, jie turi užimti paskutines starto pozicijas ta tvarka, kuria jie pajudėjo iš starto vietų.</p> <p>Bauda bus skirta vairuotojui, kuris Sporto komisarų nuomone, be priežasties pirmo rato metu aplenkė kitą automobilį.</p>
2.10.19	<p>A safety car may be used as the official car for a rolling start in conformity with Article 8.3 of the Code; in this case, the Supplementary Regulations governing the start will apply to it until it resumes its safety car function after the start has been given.</p>	2.10.19	<p>Saugos automobilis gali būti naudojamas kaip oficialus automobilis starto iš eigos metu (pagal Kodekso 8.3 punktą). Tokiu atveju starto procedūra vyks pagal Papildomus Nuostatus. Po įvykusio starto, Saugos automobilis vėl vykdys savo tiesioginės funkcijas.</p>
RESUMING A SUSPENDED RACE			LENKTYNIŲ TĘSIMAS PO JŪ SUSTABDYMO
2.10.20	<p>The safety car will be driven to the front of the line of cars behind the red flag line.</p> <p>The conditions for resuming the race will be as stipulated in the FIA General Prescriptions or the event regulations, but the following should apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> • marshals will arrange the cars in the order indicated by race control; • any cars between the red flag line and the leader will be waved off to complete a further lap, without overtaking, and join the line of cars behind the safety car; • signals will be shown at appropriate intervals before the resumption, accompanied by audible warnings; <p>The race will be resumed behind the safety car according to the procedure and conditions of Article 2.10.18.</p> <p>All the Articles concerning the neutralization of the race will apply.</p> <p>The safety car will enter the pit lane after one lap unless all cars are not yet in a line behind it, or the safety car may continue until the Race Director (if appointed) or Clerk of the Course decides it is safe to resume the race.</p>	2.10.20	<p>Saugos automobilis važiuoja į rikiuotės priekį ir sustoja už raudonos vėliavos linijos.</p> <p>Lenktynių tęsimas vyks pagal bendras FIA taisykles ar renginio taisykles, tačiau turėtų būti laikomasi šių nuostatų:</p> <ul style="list-style-type: none"> • teisėjai surikiuos automobilius pagal varžybų kontrolės nurodymus; • visiems automobiliams, esantiems tarp raudonos vėliavos linijos ir lenktynių lyderio, bus leista apvažiuoti vieną ratą, nelenkiant vienas kito, ir užimti vietas rikiuotės gale; • prieš lenktynių tęsimą intervalais bus rodomi atitinkami signalai palydimi garsiniu signalu. <p>Lenktynės bus tęsiamos paskui Saugos automobilį pagal 2.10.18 punkto nuostatas.</p> <p>Bus taikomi visi „Lenktynių pristabdymo“ punktai.</p> <p>Saugos automobilis pasitrauks į Pit Lane pirmo rato pabaigoje, išskyrus, jei visi automobiliai dar nebus išsirikiavę paskui jį, ar iki to momento, kai Varžybų Direktorius ar Varžybų Vadovas nuspręs, kad tęsti lenktynes yra saugu.</p>